



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 16. September 2015 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 16 settembre 2015 alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 6/2015

Verbale di seduta n. 6/2015

Im Jahre zweitausendfünfzehn, am sechzehnten des Monats September um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilaquindici, il giorno sedici del mese di settembre alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied	Helga Aberham	Consigliera
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Giulia Cavada	Consigliera
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Martin Feichter	Consigliere
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld	Consigliere
Ratsmitglied	Egon Giovanelli	Consigliere
Ratsmitglied	Uwe Heinz	Consigliere
Ratsmitglied	Ingrid March	Consigliera
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Tiziana Piccolo	Consigliera
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger	Consigliera
Ratsmitglied	Luisa Zencher	Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderätinnen **Stefanie Unterweger** und **Tiziana Piccolo** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 18 voti favorevoli, espressi per alzata di mano le consigliere **Stefanie Unterweger** e **Tiziana Piccolo**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 24. Juni 2015

1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 24 giugno 2015

Claudio Mutinelli ersucht um folgende Ergänzung seiner Intervention bei Punkt 8 der Tagesordnung, Seite 6:

Claudio Mutinelli findet den Antrag des Herrn Egon Giovanelli respektlos **gegenüber dem Gemeinderat** und kündigt an, bei einer eventuellen Abstimmung über die Benennung des besagten Gebietes in Giovanelli Zone, den Sitzungssaal zu verlassen.

Thomas von Fioreschy-Weinfeld ersucht bei Punkt 3 der Tagesordnung, 1. Absatz, Seite 2 den Namen Dr. Arnold Zan durch **Dr. Arnold Zani** zu ersetzen.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 24. Juni 2015 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

2. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 8. Juli 2015

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 8. Juli 2015 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

3. Anfrage gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung seitens des Herrn Egon Giovanelli vom 10.8.2015 betreffend Grundtausch: Gp. 6/29, 6/30 mit den Gp. 605/1, 605/2, K.G. Auer

Schriftliche Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli vom 10.8.2015:

Lieber Herr Bürgermeister Pichler Roland
Verehrter Herr Bertoluzza Hubert (Hubi)

Hiermit möchte ich unmissverständlich in Erfahrung bringen wie die Verhandlung mit den Herrn Brunner (Reggelbergbau) und den erlauchten Ausschuss voriges Jahr, zwecks Grundtausch mit den G.P. 6/29,6/30 angrenzend am deutschen Kindergarten, damals noch im Besitz Brunners und den G.P. 605/1,605/2 in der sagemunworbenen "Zone Gamberoni" Schottergrube nördlich von Auer und im Besitz der Gemeinde Auer, verlaufen sind. Laut Aussagen vor Zeugen waren hauptsächlich der Herr Bertoluzza (Hubi) und die damalige Referentin Psenner Monika (Mouni) strickt dagegen, die als Wald und Unproduktiv eingestuftes G.P. der Gemeinde mit den höchst wertvollen G.P. Brunners zu tauschen. Wohlgermerkt hat Brunner dem Ausschuss den Tausch angeboten.

Ausdrücklich bemerken möchte ich das laut Ausschussbeschluss Nr. 257 vom 03.08.2011, Verkauf des Weingutes (Raut) G.P. 181/13, unter Punkt 6, 90% des Erlöses für die Grundenteignung der Erweiterung des Spielplatzes am deutschen Kindergarten zu verwenden sind. (c.a. 85.000,00 Euro) Der Preis des Weingutes belief sich laut Kaufvertrag vom 29.03.2012 auf 57,24 Euro/qm.

Für mich als Landwirt ist schwer nachzuvollziehen

Claudio Mutinelli richiede il completamento del proprio intervento riguardo il punto 8 dell'ordine del giorno, con la seguente integrazione:

Claudio Mutinelli trova la richiesta del sig. Giovanelli una mancanza di rispetto **verso il consiglio comunale** e informa che in caso di messa ai voti di tale richiesta lascerà la sala delle riunioni.

Thomas von Fioreschy-Weinfeld chiede di sostituire al punto 3 dell'ordine del giorno, primo comma, pagina 2 il nome dott. Arnold Zan con **dott. Arnold Zani**.

Contro il verbale di seduta del 3 giugno 2015 non viene sollevata ulteriore obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 8 luglio 2015

Contro il verbale di seduta del 8 luglio 2015 non viene sollevata nessuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

3. Interrogazione ai sensi dell'art. 11 del Regolamento interno del consiglio comunale da parte del signor Egon Giovanelli di data 10.8.2015 riguardante la permuta di terreno: pp.ff. 6/29, 6/30 con le pp.ff. 605/1, 605/2, C.C. Ora

Interrogazione scritta del consigliere Egon Giovanelli di data 10.8.2015:

Caro signor Sindaco Pichler Roland
Stimato signor Bertoluzza Hubert

Con la presente vorrei inequivocabilmente portare a conoscenza come sono state svolte le contrattazioni tra il sig. Brunner (Reggelbergbau) e l'illustre Giunta dell'anno scorso, per lo scambio di terreno delle pp.ff. 6/29, 6/30 confinante con la scuola per l'infanzia in lingua tedesca, a quel tempo proprietà di Brunner, e con le pp.ff. 605/1, 605/2 nella cava di ghiaia "zona Gamberoni" a nord di Ora di proprietà del Comune di Ora. Testimoni dicono che il signor Bertoluzza e l'ex assessore Psenner Monika erano contro lo scambio tra le pp.ff. del Comune classificate come bosco e zona improduttiva e le pp.ff. di grande valore di proprietà di Brunner. Beninteso che lo scambio è stato proposto da Brunner alla Giunta.

Vorrei espressamente sottolineare che la delibera della giunta comunale n. 257 del 03.08.2011, Vendita del vigneto (Raut), p.f. 181/13, al punto 6, prevede che il 90% del ricavo è da utilizzare per l'esproprio di terreno dell'ampliamento del parco giochi della scuola per l'infanzia in lingua tedesca. (c.a. 85.000,00 Euro) L'acquisto del vitigno secondo il contratto di compravendita del 29.03.2012 ammontava a € 57,24 Euro/mq.

das die als Unproduktiv und als Wald aufscheinenden G.P. gleich bemessen worden sind wie die als Weingut aufscheinenden G.P. Brunners. Nebenbei möchte ich wissen wie weit die Grundenteignung der G.P. 6/30 am Kindergarten vorangetrieben ist.

In Hochachtung und bei der nächsten Gemeinderatssitzung sehnlichst erwartenden Antworten, verbleibe ich höflichst, Herr Giovanelli Egon, Gemeinderat und selbsternannter Hofrat von Auer

Der Bürgermeister beantwortet die Anfrage des Herrn Egon Giovanelli wie folgt:

Herr Brunner Hubert, damals Eigentümer der Grundparzellen 6/29 und 6/30 K.G. Auer, hatte der Gemeinde Auer folgenden Grundtausch vorgeschlagen:

Die Grundparzellen 6/29, 6/30 K.G. Auer mit den gemeindeeigenen Grundparzellen 605/1, 605/2 K.G. Auer zu tauschen.

Da die Grundparzellen 605/1 und 605/2 K.G. Auer, (Gesamtfläche: 3721 m²) mit öffentlichen Nutzungsrechten belastet sind (Es handelt sich um Gemeindegüter der Kategorie a), festgelegt vom Art. 11 des Gesetzes Nr. 1766 vom 16.6.1927, Wald oder Dauerweide nutzbare Flächen, ist ein Grundtausch gesetzlich nicht möglich, da die G.p. 6/30 im Ausmaß von 636 m² und eine Teilfläche von ca. 200 m² der G.p. 6/30 im Bauleitplan als „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht“ ausgewiesen sind und die Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte Auer, also der Gemeindeausschuss, die Grundparzellen 605/1 und 605/2 nur gegen Grundstücke in landwirtschaftlicher Zone tauschen kann.

Der Erwerb der 836 m² Grund für den Spielplatz des deutschen Kindergartens fällt in die Aufgabenbereiche der Gemeinde und widerspricht grundsätzlich dem institutionellen Zweck der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte Auer.

Die Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte Auer müßte die Grundparzellen 605/1 und 605/2 wenn schon versteigern und der Bestbietende erhält den Zuschlag.

Die G.p. 6/30 im Ausmaß von 636 m² und eine Teilfläche von ca. 200 m² der G.p. 6/29 sind im Bauleitplan als „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht“ ausgewiesen und unterliegen somit der Enteignung. Die erforderliche Finanzierung für die Durchführung der gegenständlichen Enteignung ist nun gegeben.

Nach Erstellung des Teilungsplanes wird die Schätzung durchgeführt und die Einleitung des Enteignungsverfahrens vorgenommen.

Egon Giovanelli nimmt zur Kenntnis, dass die Gp. 605/1 und 605/2 K.G. Auer mit Nutzungsrechten belastet sind.

Per me come agricoltore è difficilmente comprensibile che le pp.ff. classificate come improduttive e bosco vengano equiparate alle pp.ff. di vitigno di Brunner. Inoltre vorrei sapere a che punto è l'esproprio della p.f. 6/30 per la scuola per l'infanzia.

Rispettosamente e in attesa di risposta durante la prossima seduta del Consiglio comunale, saluto cortesemente, Egon Giovanelli, consigliere

Il Sindaco risponde all'interrogazione del signor Egon Giovanelli come segue:

Il Signor Brunner Hubert, allora proprietario delle pp.ff. 6/29 e 6/30 C.C. Ora aveva proposto al Comune di Ora la seguente permuta di terreni:

di permutare le pp.ff. 6/29, 6/30 con le pp.ff. 605/1, 605/2 in C.C. Ora di proprietà del Comune di Ora.

Poichè le pp.ff. 605/1, 605/2 con una superficie complessiva 3721 m² sono gravati da usi civici (Trattasi di terreni di categoria a) ai sensi dell'art. 11 della legge n. 1766 del 16.6.1927, utilizzabili come bosco o come pascolo permanente), la permuta terreni per legge non è possibile, poichè la p.f. 6/30 dell'estensione di 636 m² e una superficie parziale di 200 m² della p.f. 6/30 sono inseriti nel PUC quale zona per attrezzature collettive – istruzione e l'amministrazione separata di Beni di uso civico di Ora, la Giunta Comunale, può permutare le pp.ff. 605/1, 605/2 solo con terreni utilizzabili per la coltura agraria.

L'acquisto della superficie di 836 m² quale campo da gioco per l'asilo tedesco rientra nel fine istituzionale del Comune e contrasta con il fine istituzionale dell'amministrazione separata di Beni di uso civico di Ora.

L'amministrazione separata di Beni di uso civico di Ora potrebbe vendere tramite asta pubblica le pp.ff. 605/1, 605/2 e il miglior offerente ottiene l'aggiudicazione.

La p.f. 6/30 dell'estensione di 636 m² e una superficie parziale di 200 mq della p.f. 6/30 sono inseriti nel PUC quale zona per attrezzature collettive – istruzione e sono soggetti all'esproprio. Il finanziamento per l'esecuzione dell'esproprio è assicurato.

Dopo l'elaborazione del tipo di frazionamento verrà effettuata la stima del terreno per poter avviare la procedura dell'esproprio.

Egon Giovanelli prende a conoscenza che le pp.ff. 605/1 e 605/2, C.C. Ora sono gravati da usi civici.

4. **Beschlussantrag des Herrn Egon Giovanelli betreffend das sektorale Bettelverbot**

4. **Mozione del signor Egon Giovanelli riguardo il divieto di accattonaggio settoriale**

Die Gemeinderatsmitglieder verzichten auf die Verlesung des Beschlussantrages des Herrn Egon Giovanelli, da ihnen dieser bereits schriftlich übermittelt wurde.

Der Beschlussantrag lautet wie folgt.
Beschlussantrag des Gemeinderatsmitglied Giovanelli Egon (die Giovanelli Liste) betreffend das "sektorale Bettelverbot"

In Südtirol gibt es vermehrt organisierte Bettlerbanden die äusserst aufdringlich zu Werke gehen. Wenn Bürger deutlich ablehnend reagieren, werden sie zum Teil regelrecht bedrängt. Auch in Auer kann dieses Betteln verstärkt festgestellt werden. Vor vielen öffentlichen Einrichtungen positionieren sich täglich, meist von afrikanischer Herkunft stammenden Individuen systematisch und sind ausserdem gut bekleidet. Um Bürger vor derartigen Belästigungen zu schützen greifen vermehrt Verwalter auf sektorale Bettelverbote zurück, mit dem das Betteln zu bestimmten Tageszeiten und an bestimmten Orten unterbunden wird. Dadurch werden die Bettlerbanden von den Ortskernen ferngehalten, womit die organisierten Gruppierungen das Interesse an den betroffenen Gemeinden verlieren. Die Stadt Bozen z.B. hat diesbezüglich schon ein Verbot erlassen.

Dies vorausgeschickt, beschließt der Gemeinderat;

der Gemeindeausschuss wird beauftragt, ein Konzept für ein sektorales Bettelverbot zu erarbeiten und dieses den Gemeinderat auf dessen nächsten Sitzung zur Behandlung b.z.w. Abstimmung vorzulegen.

Bürgermeister: Die Problematik des Bettelns besteht effektiv. Wir wollen beobachten, wie sich dieses Phänomen entwickelt und später darüber befinden. Die Koalition schlägt daher die Ablehnung des Beschlussantrages vor.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Gegenstimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Beschlussantrag des Herrn Egon Giovanelli betreffend das sektorale Bettelverbot abzulehnen.

5. Ernennung der Gemeindevahlkommission

Der Bürgermeister berichtet, dass der Bürgermeister nicht gewählt wird sondern gemäß Gesetz der Vorsitzende der gegenständlichen

Il membri del Consiglio Comunale rinunciano alla lettura della mozione del signor Egon Giovanelli, dato che è già stata loro precedentemente inoltrata.

La mozione contiene quanto segue:
Mozione del membro del Consiglio comunale Giovanelli Egon (die Giovanelli Liste) riguardo il divieto di accattonaggio settoriale.

In Alto Adige operano numerose bande di mendicanti che agiscono in modo particolarmente insistente. I cittadini che reagiscono respingendo la richiesta di mendicizia sono spesso vittime di molestie. Anche a Ora è possibile osservare il fenomeno. Queste individui, la maggior parte di origine africana, si posizionano sistematicamente davanti a diversi pubblici esercizi e sono oltretutto ben vestiti.

Per proteggere i cittadini da questo tipo di molestie, gli amministratori locali ricorrono sempre più spesso a dei divieti di accattonaggio settoriale, con la limitazione dell'azione di mendicizia a seconda dei giorni e zone definite.

In questo modo queste bande di mendicanti vengono tenute lontane dal centro del paese, facendo perdere così l'interesse degli stessi gruppi organizzati al territorio comunale.

Ad esempio la città di Bolzano ha già emanato un divieto a tal proposito.

Tutto ciò premesso, il Consiglio comunale delibera

la Giunta comunale viene incaricata di elaborare un concetto per il divieto di accattonaggio settoriale e di presentarlo, sottoponendolo al voto, al Consiglio comunale nella prossima seduta.

Sindaco: la problematica dell'accattonaggio esiste effettivamente. Vogliamo osservare come il fenomeno si svilupperà e pronunciarsi in seguito. La coalizione propone quindi la respinta della mozione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti contrari e 2 astensioni (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di respingere la mozione del signor Egon Giovanelli riguardante il divieto di accattonaggio settoriale.

5. Nomina della Commissione elettorale comunale

Il Sindaco riferisce che il sindaco non viene eletto in quanto presidente della Commissione ai sensi della Legge e non partecipa alla

Kommission ist und dass er an der Wahl nicht teilnimmt. Weiters informiert er, dass die politische Minderheit als auch die Sprachgruppen verhältnismäßig vertreten sein muss. Außerdem ist eine Geheimabstimmung gesetzlich vorgesehen, wobei nur ein einziger Namen auf dem Stimmzettel geschrieben werden darf.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, wird an die Wahl der effektiven Mitglieder mittels Geheimabstimmung geschritten, wobei der Bürgermeister nicht teilnimmt.

Anschließend wird die Stimmenauszählung mit der Unterstützung der Stimmzähler vorgenommen und folgendes Ergebnis festgestellt:

Helga Aberham Glöggl	6 gültige Stimmen/voti validi
Tiziana Piccolo	6 gültige Stimmen/voti validi
Ingrid March Perwanger	5 gültige Stimmen/voti validi

Nach Feststellung, dass sowohl die Minderheit als auch die Sprachgruppen verhältnismäßig vertreten sind, werden folgende Personen als effektive Mitglieder der Gemeindevahlkommission erklärt:

Helga Aberham Glöggl
Tiziana Piccolo
Ingrid March Perwanger

Es wird nun an die Wahl der Ersatzmitglieder mittels Geheimabstimmung geschritten, wobei der Bürgermeister nicht teilnimmt.

Anschließend wird die Stimmenauszählung mit der Unterstützung der Stimmzähler vorgenommen und folgendes Ergebnis festgestellt:

Richard Pichler	6 gültige Stimmen/voti validi
Stefanie Unterweger	6 gültige Stimmen/voti validi
Marcello Cembran	5 gültige Stimmen/voti validi

Nach Feststellung, dass sowohl die Minderheit als auch die Sprachgruppen verhältnismäßig vertreten sind, werden folgende Personen als Ersatzmitglieder der Gemeindevahlkommission erklärt:

Richard Pichler
Stefanie Unterweger
Marcello Cembran

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag, die nachfolgenden Kommissionen, gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates mittels Handerheben zu wählen.

Einstimmig, mit 18 Jastimmen, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten erteilt der Gemeinderat das Einverständnis die nachfolgenden Kommissionen mittels Handerheben zu wählen.

6. Ernennung der Gemeindebaukommission

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der effektiven Mitglieder der

votazione. Inoltre informa che dovranno essere adeguatamente rappresentati i gruppi linguistici così come la minoranza politica. Secondo la legge è prevista una votazione segreta. Sulle schede per la votazione è possibile scrivere soltanto un nome.

Poiché non vi sono richieste di intervento, si procede con scrutinio segreto dei membri effettivi al quale non partecipa il sindaco.

Di seguito viene intrapresa la conta dei voti con il supporto degli scrutatori e viene data quindi lettura del seguente risultato.

Constatato che sono proporzionalmente rappresentati i gruppi di minoranza ed i gruppi linguistici, le seguenti persone vengono dichiarate membri effettivi della Commissione elettorale comunale:

Si procede ora allo scrutinio segreto dei membri supplenti al quale non partecipa il sindaco.

Di seguito si intraprende la conta dei voti con il supporto degli scrutatori e viene data quindi lettura del seguente risultato:

Constatato che sono proporzionalmente rappresentati i gruppi di minoranza ed i gruppi linguistici, le seguenti persone vengono dichiarate membri supplenti della Commissione elettorale comunale:

Il Sindaco sottopone la proposta, ai sensi dell'art. 26 del Regolamento del Consiglio Comunale, di eleggere le seguenti commissioni per alzata di mano.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale dichiara il consenso ad eleggere per alzata di mano le seguenti commissioni.

6. Nomina della Commissione comunale per l'edilizia

Il Sindaco da lettura dei nominativi per la nomina dei membri effetti della commissione

Gemeindebaukommission.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **effektive Mitglieder** für die Gemeindebaukommission folgende Personen zu ernennen:

comunale per l'edilizia.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri effettivi** della commissione edilizia comunale le seguenti persone:

Name/nome	Funktion/funzioni
Roland Pichler – Bürgermeister/Sindaco	Präsident/Presidente
Dr. Hugo Wegher	Vertreter der Sanitätseinheit/ rappresentante dell'Unità Sanitaria
Dr. Arch. Irmgard Mitterer	Sachverständiger für Raumordnung/esperto in urbanistica
Dr. Ing. Domenico Cramarossa	Techniker/tecnico
Stephan Ferrari	Kommandant der Freiw. Feuerwehr Auer/ comandante del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora
Olga Nagele	Vertreterin der Umweltschutzverbände/ rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente
Kurt Unterholzner	Vertreter des Bauernbundes/ membro del „Bauernbund“
Markus Graiff	Vertreter des Tourismusvereines/rappresentante dell'Associazione Turistica

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Ersatzmitglieder der Gemeindebaukommission.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **Ersatzmitglieder** für die Gemeindebaukommission folgende Personen zu ernennen:

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri supplenti della commissione comunale per l'edilizia.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri supplenti** della commissione edilizia comunale le seguenti persone:

Name/nome	Funktion/funzioni
Stefano Sgarbossa	Vizebürgermeister/vicesindaco
Dr. Alfred Stimpfl	Vertreter der Sanitätseinheit/ rappresentante dell'Unità Sanitaria
Dr. Arch. Rolando Dellagiacomà	Sachverständiger für Raumordnung/esperto in urbanistica
Dr. Arch. Simone Schwienbacher	Technikerin/tecnico
Dietmar Stedile	Vizekommandant der Freiw. Feuerwehr Auer/ Vicecomandante del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora
Helmut Zelger	Vertreter der Umweltschutzverbände/ rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente
Helmut Franzelin	Vertreter des Bauernbundes/ membro del „Bauernbund“
Gottlieb Gallmetzer	Vertreter des Tourismusvereines/rappresentante dell'Associazione Turistica

Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der effektiven Mitglieder der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **effektive Mitglieder** für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz folgende Personen zu ernennen:

la protezione civile

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri effettivi del Centro operativo per la protezione civile.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri effettivi** del Comitato operativa per la protezione civile le seguenti persone:

Uwe Heinz – vom Bürgermeister delegiert – Vorsitzender	Uwe Heinz – delegato dal sindaco – presidente
Stephan Ferrari – Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Auer	Stefan Ferrari , Comandante dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora
Geom. Laura Scola – Bauamtsleiterin der Gemeinde Auer	Geom. Laura Scola – responsabile dell'ufficio tecnico del comune di Ora
Dr. Hugo Wegher – Amtsarzt	dott. Hugo Wegher – ufficiale sanitario
M.Ilo Angelo Scaccia – Vertreter der Polizeiorgane (Kommandant der Carabinieristation Auer)	M.Ilo Angelo Scaccia – rappresentante degli organi di polizia (Comandante della Stazione Carabinieri Ora)

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Ersatzmitglieder der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende **Ersatzmitglieder** für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz zu ernennen:

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri supplenti per il centro operativo comunale per la protezione civile.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti **membri supplenti** del centro operativo comunale per la protezione civile:

Roland Pichler – Ersatz des Vorsitzenden	Roland Pichler – sostituto del Presidente
Dietmar Stedile – Vizekommandant der Freiwilligen Feuerwehr Auer	Dietmar Stedile – Vicecomandante dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora
Dr. Ing. Domenico Cramarossa – Ersatz des Gemeindetechnikers	Dott. Ing. Domenico Cramarossa – sostituto del tecnico comunale
Dr. Alfred Stimpfl – Ersatz des Amtsarztes	dott. Alfred Stimpfl – sostituto dell'Ufficiale sanitario
M.Ilo Alberto Coletta – Ersatz des Vertreters der Polizeiorgane (Vizekommandant der Carabinieristation Auer)	M.Ilo Alberto Coletta – sostituto del rappresentante degli organi di polizia (vicecomandante della Stazione Carabinieri Ora)

8. Ernennung der Kommission für die Verleihung von Ehrungen

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Kommission für die Verleihung von Ehrungen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen

8. Nomina della Commissione per il conferimento di onorificenze

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri della Commissione per il conferimento di onorificenze.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del

Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.
Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als Mitglieder der Kommission für die Verleihung von Ehrungen folgende Personen zu ernennen:

giorno in oggetto.
Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali membri della Commissione per il conferimento di onorificenze le seguenti persone:

Roland Pichler
Helga Aberham Glöggl
Raimund Ausserhofer
Claudio Mutinelli
Dr. Luigi Tava

9. Ernennung des Seniorenbeirates der Gemeinde Auer

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der effektiven Mitglieder des Seniorenbeirates der Gemeinde Auer
Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.
Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **effektive Mitglieder** des Seniorenbeirates der Gemeinde Auer folgende Personen zu ernennen:

9. Nomina del Comitato anziani del Comune di Ora

Il Sindaco da lettura dei nominativo per la nomina dei membri effettivi del Comitato anziani del Comune di Ora
Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.
Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri effettivi** del Comitato anziani del Comune di Ora le seguenti persone:

Name/nome	Funktion/funzioni
Roland Pichler - Bürgermeister/Sindaco	Vorsitzender gemäß Art. 1 der Gemeindeverordnung des Seniorenbeirates Presidente, ai sensi dell'art. 1 del regolamento comunale del comitato anziani
Ingrid Perwanger March	Mitglied gemäß Art. 1 der Gemeindeverordnung des Seniorenbeirates Membro, ai sensi dell'art. 1 del regolamento comunale del comitato anziani
Giulio Ossanna	Mitglied/membro
Olga Nagele	Mitglied/membro
Aldo Rizzi	Mitglied/membro
Mauro Andreasi	Mitglied/membro

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Ersatzmitglieder des Seniorenbeirates der Gemeinde Auer
Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **Ersatzmitglieder** des Seniorenbeirates der Gemeinde Auer folgende Personen zu ernennen:

Il Sindaco da lettura dei nominativo per la nomina dei membri supplenti del Comitato anziani del Comune di Ora
Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri supplenti** del Comitato anziani del Comune di Ora le seguenti persone:

Name/nome	Funktion/funzioni
Stefano Sgarbossa – Vizebürgermeister/Vicesindaco	Vorsitzender gemäß Gemeindevorsatzung Presidente ai sensi dello statuto comunale
Die Gemeindeverordnung des Seniorenbeirat sieht für die zuständige Referentin, Frau Ingrid March Perwanger keinen Ersatz vor. Il regolamento comunale del comitato anziani non prevede un membro supplente per l'assessora competente signora Ingrid March Perwanger	
Marianna Frisinghelli	Mitglied/membro
Harald Hafner	Mitglied/membro
Gianni Rech	Mitglied/membro
Odetta Betta	Mitglied/membro

10. Ernennung der Friedhofskommission

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Friedhofskommission.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als Mitglieder der Friedhofskommission folgende Personen zu ernennen:

Stefano Sgarbossa – Vorsitzender/Presidente
Martin Feichter – Mitglied/membro
Siegmund Bonell – Mitglied/membro
Marianna Frisinghelli – Mitglied/membro
Samantha Fiorencis – Mitglied/membro

11. Ernennung der Umweltkommission

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Umweltkommission.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als Mitglieder der Umweltkommission folgende Personen zu ernennen:

Martin Crepaz
Uwe Heinz
Matthias Girardi
Alois Schmid
Siegmund Bonell
Dr. Arch. Simone Schwienbacher
Harald Hafner
Egon Giovanelli
Stefano Sgarbossa
Marcello Cembran
Raffaele Santoro
Claudio Mutinelli
Gianfranco Albanese
Tiziana Piccolo

12. Ernennung der Verkehrskommission

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Verkehrskommission.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als Mitglieder der Verkehrskommission folgende Personen zu ernennen:

Richard Pichler

10. Nomina della Commissione cimiteriale

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri della Commissione cimiteriale.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali membri della Commissione cimiteriale le seguenti persone:

11. Nomina della Commissione per l'ambiente

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri della Commissione per l'ambiente.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali membri della Commissione per l'ambiente le seguenti persone:

12. Nomina della Commissione per il traffico

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri della Commissione per il traffico.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali membri della Commissione per il traffico le seguenti persone:

**Martin Feichter
Raimund Ausserhofer
Stefanie Unterweger
Thomas von Fioreschy-Weinfeld
Dr. Arch. Simone Schwienbacher
Dr. Luigi Tava
Tiziana Piccolo
Fabrizio Pasqualon**

13. Ernennung des Vertreters für den Bildungsausschuss

Der Bürgermeister schlägt den Kulturreferenten Herrn Hubert Bertoluzza als Vertreter der Gemeinde Auer für den Bildungsausschuss vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Referenten Herrn **Hubert Bertoluzza** als Vertreter des Gemeinderates im Bildungsausschusses auf Gemeindeebene, gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 41 vom 7.11.1983, zu ernennen als Mitglieder der Verkehrskommission folgende Personen zu ernennen.

14. Ernennung des Gemeindevertreters für den italienischen Bibliotheksrates

Der Bürgermeister schlägt den Vizebürgermeister Herrn Stefano Sgarbossa als Vertreter der Gemeinde Auer für den italienischen Bibliotheksrat vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, Herrn **Stefano Sgarbossa** als Vertreter der Gemeinde Auer für den italienischen Bibliotheksrat "Dante Alighieri" von Auer, deren Träger das Kulturzentrum "Luigi Negrelli" ist, zu ernennen.

15. Ernennung des Gemeindevertreters für den Verein "Pro Schwarzenbach Auer"

Der Bürgermeister schlägt die Referentin Frau Helga Aberham Glöggl als Vertreterin der Gemeinde Auer für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, Frau **Helga Aberham Glöggl** als Vertreterin der

13. Nomina del rappresentante per il Comitato per l'educazione permanente

Il Sindaco propone l'assessore alla cultura signor Hubert Bertoluzza quale rappresentante del Comune di Ora del Comitato per l'educazione permanente.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare l'assessore signor **Hubert Bertoluzza** quale rappresentante del consiglio comunale del Comitato per l'educazione permanente a livello comunale, ai sensi dell'articolo 7 della Legge Provinciale n. 41 del 7.11.1983.

14. Nomina del rappresentante comunale per il consiglio di biblioteca italiana

Il Sindaco propone il Vicesindaco signor Stefano Sgarbossa quale rappresentante del Comune di Ora del Consiglio di biblioteca italiana.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor **Stefano Sgarbossa** quale rappresentante del Comune di Ora per il Consiglio di Biblioteca in lingua italiana "Dante Alighieri" di Ora, gestita dal Circolo Culturale "Luigi Negrelli".

15. Nomina del rappresentante comunale per l'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“

Il Sindaco propone l'assessora signora Helga Aberham Glöggl quale rappresentante del Comune di Ora dell'associazione "Pro Schwarzenbach Auer".

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare la signora **Helga Aberham Glöggl**

Gemeinde Auer für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ zu ernennen

quale rappresentante del Comune di Ora dell'associazione "Pro Schwarzenbach Auer".

16. **Ernennung des Revisors für den Verein "Pro Schwarzenbach Auer"**

Der Bürgermeister schlägt Herrn Thomas von Fioreschy-Weinfeld als Revisor der Gemeinde Auer für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, Herrn **Thomas von Fioreschy-Weinfeld** als Revisor der Gemeinde Auer für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ zu ernennen.

16. **Nomina del revisore per l'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“**

Il Sindaco propone il signor Thomas von Fioreschy-Weinfeld quale revisore del Comune di Ora dell'associazione "Pro Schwarzenbach Auer".

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor **Thomas von Fioreschy-Weinfeld** quale revisore del Comune di Ora dell'associazione "Pro Schwarzenbach Auer".

17. **Ernennung der Gemeindevertreter für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen**

Der Bürgermeister informiert, dass bisher er selbst effektiver Vertreter der Gemeinde Auer des Konsortiums der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen war und dass er sich erneut zur Verfügung stellt.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Bürgermeister Herrn **Roland Pichler** als **effektives Mitglied** für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen zu ernennen.

Der Bürgermeister schlägt Herrn Claudio Mutinelli als Ersatzmitglied für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen vor.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, Herrn **Claudio Mutinelli** als **Ersatzmitglied** für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen zu ernennen.

17. **Nomina dei rappresentanti comunali per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano**

Il Sindaco informa che lui stesso ha ricoperto la carica di rappresentante per il Comune di Ora per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano e che è di nuovo disponibile all'incarico.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il Sindaco signor **Roland Pichler** quale **membro effettivo** del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano.

Il Sindaco propone il signor Claudio Mutinelli quale membro supplente Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor **Claudio Mutinelli** quale **membro supplente** del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano.

18. **Einsetzung des Beirates für Chancengleichheit der Marktgemeinde Auer, gemäß Art. 5 der Gemeindegatzung**

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der Mitglieder des Beirates für Chancengleichheit der Gemeinde Auer.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt

18. **Istituzione del comitato per le pari opportunità del comune di Ora, ai sensi dell'art. 5 dello statuto del comune di Ora**

Il Sindaco dà lettura dei nominativi per la nomina dei membri del Comitato per le pari opportunità del Comune di Ora.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il

der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Beitrat für Chancengleichheit der Gemeinde Auer, gemäß Artikel 5 der Gemeindegatzung einzusetzen und folgende Mitglieder zu ernennen:

**Christina Kaufmann
Elisabetta Billio
Luisa Zencher
Stefan Natzler
Norbert Münster
Alois Schmid**

sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di istituire il Comitato per le pari opportunità del comune di Ora, ai sensi dell'articolo 5 dello statuto comunale e di nominare i seguenti membri:

19. Vergabe der Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet „Schwarzenbach“ sowie Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ für den Zeitraum 01.11.2015 – 31.10.2017

Der Bürgermeister schlägt vor, dem Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb für den Zeitraum vom 01.11.2015 – 31.10.2017 zu übertragen, wobei die bisherigen Bedingungen unverändert bleiben. Ebenfalls unverändert bleibt der Gemeindebeitrag in Höhe von jährlich € 20.000,00 für die Führung der Anlagen.

Weiters informiert der Bürgermeister, dass der anfallende Müll des Spielplatzes im Sport- und Erholungsgebiet „Schwarzenbach“ in Zukunft von der Gemeinde entsorgt wird.

Claudio Mutinelli: Die Aufteilung des anfallenden Mülls hat ordnungsgemäß zu erfolgen.

Richard Pichler: Bisher wurde der Müll des Spielplatzes „Schwarzenbach“ in Säcke abgefüllt und auf Kosten des Vereins „Pro Schwarzenbach Auer“ entsorgt.

Stefanie Unterweger regt an, auf dem Gelände des Spielplatzes „Schwarzenbach“, Behälter für die differenzierte Müllsammlung aufzustellen.

Thomas von Fioreschy-Weinfeld fragt, wann das Restaurant Schwarzenbach öffnet.

Der Bürgermeister antwortet, dass das Restaurant Mitte Oktober öffnen wird, da zur Zeit Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden.

19. Affidamento della gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa „Schwarzenbach“ nonché approvazione della convenzione dell'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ per il periodo 01.11.2015 – 31.10.2017

Il Sindaco propone di affidare la gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico per il periodo 01.11.2015 – 31.10.2017 all'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ alle medesime condizioni in vigore. Allo stesso modo rimane invariato anche il contributo comunale annuo di € 20.000,00 per la gestione dell'impianto.

Il Sindaco informa inoltre, che i rifiuti del parco giochi nella zona sportivo-ricreativa „Schwarzenbach“ verranno in futuro smaltiti dal comune.

Claudio Mutinelli: la ripartizione dei rifiuti deve avvenire come da regolamento.

Richard Pichler: fino ad oggi i rifiuti del parco giochi „Schwarzenbach“ sono stati raccolti in sacchi e successivamente smaltiti a carico dell'associazione „Pro Schwarzenbach“

Stefanie Unterweger propone di posizionare presso il parco giochi „Schwarzenbach“, bidoni per la raccolta differenziata

Thomas von Fioreschy-Weinfeld chiede quando aprirà il ristorante Schwarzenbach.

Il Sindaco risponde, che il ristorante riaprirà a metà ottobre in quanto al momento sono in corso lavori di manutenzione.

Um 20.00 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.00.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister
gez./f.to - Roland Pichler -

Il Sindaco

Der Generalsekretär
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Il Segretario generale